

May I Have a Word?

Por Ana Paula G. Mummy, MS, CCC-SLP
www.thespeechstop.com

¿Por Qué Deben Los Padres Hablar Con Sus Hijos en Su Lengua Materna?

4 de febrero, 2013

Volume 2, Issue 5

Como patóloga del habla-lenguaje y como madre multilingüe de niños bilingües, me encuentro sorprendida y confundida por la cantidad de padres que han optado por no hablar su lengua materna a sus hijos, por diversas razones personales o porque han sido persuadidos de que hablar su idioma materno a sus hijos les hará daño social o académico si el idioma principal de la comunidad es diferente.

Hay tantos artículos y literatura de investigaciones disponibles sobre el tema del bilingüismo y sus beneficios, incluso para niños que pueden estar experimentando retrasos en el lenguaje, que me parece redundante escribir sobre el tema, pero me siento obligada a hacerlo porque el número de padres que enseñan a sus hijos su lengua materna está disminuyendo cada vez más.

¿Por qué deben los padres hablar con sus hijos en su lengua materna?

La razón primera y más simple es porque ese es el idioma que probablemente es más dominante o fuerte, y el idioma en que son capaces de enseñar y apoyar con competencia y consistencia. Incluso si un padre es capaz de hablar con competencia la lengua de la comunidad, el vocabulario de los padres, la gramática, y la facilidad de comunicación probablemente se mantendrá más fuerte en el idioma nativo. A menudo he oído hablar de las recomendaciones de profesionales y educadores para que los padres dejen de hablar la lengua materna para que no se cree confusión o retrasos del lenguaje, y para que los niños puedan manejarse bien en la escuela, ¡pero la literatura de investigación dice exactamente lo contrario!

Otro suceso que parece ser más frecuente es que hablen el idioma nativo del nacimiento a la edad preescolar con un cambio repentino a la lengua de la comunidad una vez que el niño entra en programas de intervención temprana o en la escuela. El problema con esto es que el fundamento de lenguaje (que se formó a través de la lengua materna) se está sacando del niño con el fin de promover un nuevo idioma. La investigación muestra que los niños con sólidos conocimientos del primer idioma son más listos y capaces

de aprender una segunda lengua. En otras palabras, es difícil aprender un segundo idioma si el fundamento del primer idioma no se ha establecido y apoyado mientras que el segundo idioma se está aprendiendo. Frenar el uso del idioma nativo sólo afectará el crecimiento del lenguaje del niño y a largo plazo los efectos negativos serán inevitables.

Lo he dicho antes, pero me reitero en que los niños deben ser capaces de comunicarse eficazmente en sus hogares antes de que puedan comunicarse en la comunidad, por lo que la lengua materna no se puede eliminar, incluso para los niños con retrasos en el lenguaje. Así que si usted es un padre bilingüe leyendo esto, o un profesional o educador guiando a los padres bilingües, he aquí algunos consejos para los padres bilingües de los niños en edad escolar.

Usted puede ayudar con las tareas, proyectos o trabajos escolares en el idioma de la comunidad y puede leer el texto o los pasajes de la tarea escolar en el idioma de la comunidad. Pero asegúrese de que toda la interacción verbal en torno a esa tarea o actividad de lectura se mantiene en el idioma nativo. En otras palabras, dé las instrucciones, explicaciones o aclare preguntas en su idioma nativo. Discuta pasajes y su significado en su idioma nativo. El cambio de códigos (lenguajes), o la alternancia entre dos lenguas, es una parte normal de la comunicación de las personas bilingües, y no promueve ni muestra confusión. Es algo perfectamente aceptable y apropiado para los bilingües.

Y en la conversación diaria, en las rutinas de la familia, en las salidas familiares y celebraciones, ¡hablen su idioma nativo! Los niños necesitan oír el idioma nativo para tener fuertes habilidades de lenguaje, y los padres son las personas principales que pueden proporcionar esto.

¡Los profesionales, los educadores y los padres deben trabajar juntos para que la lengua materna florezca en casa!

Gracias a Montserrat Segarra Suana, patóloga del habla-lenguaje en Barcelona, por revisar este artículo.